

SUNDAY, JUNE 21
2nd Sunday after Pentecost
All Saints of America

TONE 1

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 1 *(for the Resurrection)*

Accept our evening prayers, O holy Lord!
Grant us remission of sins,//
for You alone have manifested the Resurrection to the world.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Encircle Zion
and surround her, O people!
Give glory in her to the One Who rose from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered us from our transgressions!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Come, O people,
let us hymn and fall down before Christ,
glorifying His Resurrection from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

Be glad, O heavens!
Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
Granting life, He has slain death.//
He has resurrected Adam as the Lover of mankind.

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 2* *(All Saints of America)*

Come, let us praise the saints of North America,
holy hierarchs, venerable monastics, and glorious martyrs,
pious men, women, and children, both known and unknown!
Through their words and deeds, in various walks of life,
by the grace of the Spirit they achieved true holiness.
Now as they stand in the presence of Christ Who glorified them,//
they pray for us, who celebrate their memory with love.

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Come, let us assemble today
and glorify the luminaries of the North American lands,
the glorious martyrs and holy bishops who confirmed our faith,
the righteous dwellers in the wilderness and guides of the spiritual life!
Let us cry out to them in joy://
"All Saints of North America, known and unknown, pray to God for us!"

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

As the brightest sun,
as the brilliance of the Morning Star,
the precious feast of the saints of North America has dawned for us,
to illumine us and to set our hearts on fire,
to imitate their godly lives,//
and to follow their example of zeal for God.

* Modified texts

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Come, let us assemble today
and let us praise the elect of North America!
Having fought the good fight, you have persevered in the faith,
receiving your crowns of victory from God.
Beseech Him to deliver from every calamity and sorrow //
all who keep your holy memory in faith and in love!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Tone 6 *(All Saints of America)* *(Having placed all their hope)*

The earth rejoices and the heavens are glad,
O venerable Saints of America,
praising your labors and lives, your spiritual fortitude and purity of heart.
By driving away a multitude of demons
and enlightening many people with the light of the Orthodox Faith, //
you have confirmed our land.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.

Rejoice, O mountains of Pennsylvania;
leap for joy, O waters of the Great Lakes;
rise up, O fertile plains of Canada;
for the elect of Christ who dwelt in you are glorified,
men and women who left their homes for a new land!
With faith, hope, and patience as their armor,
they courageously fought the good fight.
Comforted by the beauty of the Orthodox Faith,
they labored in mines and mills, they tilled the land,
they braved the challenges of the great cities,
enduring many hardships and sufferings.
Never failing to worship God in spirit and truth
and unyielding in devotion to His most pure Mother,
they erected many temples to His glory.
Come, O assembly of the Orthodox,
and with love let us praise the holy men, women, and children,
those known to us and those known only to God,
and let us cry out to them: //
“Rejoice, all Saints of North America and pray to God for us!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(All Saints of America)*

Rejoice, O continent of North America, illumined by the holy Gospel!
Rejoice, every province, state, city, and town,
which raised up citizens of the heavenly Kingdom!
Rejoice, our venerable Father Herman, first saint of our land!
Rejoice O Martyrs Juvenaly and Peter,
for your blood has watered the seed of faith planted in Alaska!
Rejoice, O holy Hierarchs: Innocent, Tikhon, Nicholas, Raphael, and John!
Rejoice, O holy Fathers Alexis, John, and all you righteous priests!
Rejoice, all Saints of North America,
for your light has shone forth to the ends of the earth!//
We beseech you to pray to Christ our God that our souls may be saved!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, the glory of the world!
The song of the angels, the beauty of the faithful!
She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!
She destroyed the wall of enmity!
She commenced the peace; she opened the Kingdom!
Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies//
since He is all powerful.

Old Testament Readings

Isaiah 43:9-14

Wisdom of Solomon 3:1-9

Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Aposticha

Tone 1

(for the Resurrection)

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Your Resurrection.//
O Lord, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
Slaying death, He has given life.//
He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
You were voluntarily crucified in Your love for man.
Hell was angered when it met You below.
Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.
O wonder! How has the Life of all tasted death?
You enlightened the world which cries://
O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
bearing myrrh and lamenting.
Not finding Your most pure body,
they learned from the angel of the new and glorious wonder.
They told the Apostles://
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4 *(All Saints of America)*

Today, as we celebrate the memory of all the Saints of North America,
let us praise them as is fitting,
for they lived all of Christ’s beatitudes.
Deprived of material wealth, they became rich in spirit;
meek, they inherited the earth;
mourning, they were comforted;
thirsting for righteousness, they were satisfied;
merciful, they obtained mercy;
pure in heart, they beheld the image of God;
as peacemakers, they became God’s children;
persecuted and tortured for righteousness’ sake, they now rejoice in heaven://
and they pray fervently to the Lord that He may have mercy on our souls.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(All Saints of America)*

Let us sound a hymn on the trumpet
and praise with one accord the Protectress of our land,
our Queen, the Theotokos:
Rejoice, for you have crowned our land with your favor,
pouring abundant grace upon it!
Therefore, the Church in America joyously celebrates your precious protection
and commemorates the multitude of your miracles.
And now deprive us not of your mercies, O Lady!
Look with favor upon us in our adversities and afflictions//
and raise us up by your powerful intercession!

(at Great Vespers) **Tone 1** **Troparion** *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom!//
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 8 **Troparion** *(All Saints of America)*

As the bountiful harvest of Your sowing of salvation,
the lands of North America offer to You, O Lord, all the saints who have
shone in them.
By their prayers keep the Church and our land in abiding peace
through the Theotokos, O most Merciful One!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 **Resurrectional Dismissal Theotokion**

For our sake You were born of the Virgin
and endured crucifixion, O Good One, destroying death by death.
Revealing the Resurrection as God, do not despise the work of Your hand!
Reveal Your love for man, O Merciful One, and accept the Theotokos praying
for us,//
and save the despairing people, O our Savior!

(at the Divine Liturgy)

Tone 1 Troparion *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom! //
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

Tone 8 Troparion *(All Saints of America)*

As the bountiful harvest of Your sowing of salvation,
the lands of North America offer to You, O Lord, all the saints who have
shone in them.
By their prayers keep the Church and our land in abiding peace
through the Theotokos, O most Merciful One!

Tone 1 Kontakion *(Resurrection)*

As God, You rose from the tomb in glory,
raising the world with Yourself.
Human nature praises You as God, for death has vanished.
Adam exults, O Master!
Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to You: //
“You are the Giver of Resurrection to all, O Christ!”

Tone 3 Kontakion *(All Saints of North America)*

Today the choir of Saints who were pleasing to God in the lands of North
America
now stands before us in the Church and invisibly prays to God for us.
With them the Angels glorify Him,
and all the Saints of the Church of Christ keep festival with them; //
and together they all pray for us to the Pre-eternal God.

Tone 1 Prokeimenon (*Resurrection*)

Let Your mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on You! (Ps 32/33:22)

v: Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! (Ps 32/33:1)

Tone 7 Prokeimenon (*All Saints of America*)

Precious in the sight of the Lord / is the death of His saints. (Ps 115/116:15)

Epistle

Romans 2:10-16

Hebrews 11:33-12:2 (*All Saints of America*)

Tone 1

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

v: God gives vengeance unto me, and subdues people under me. (Ps 17/18:47)

v: He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever. (Ps 17/18:50)

Tone 1

v: Rejoice in the Lord and be glad, O you righteous! (Ps 31/32:11)

Gospel

Matthew 4:18-23

Matthew 4:25-5:12 (*All Saints of America*)

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.